

ÁLTALÁNOS SZERZŐDÉSI FELTÉTELEK

Közzététel napja: 7.01. 2021

Hatályos 01.02.2021. napjától visszavonásig

GENERAL TERMS AND CONDITIONS

Date of publication: 7.01. 2021

Effective from 1.02.2021 until withdrawal

1. Bevezető rendelkezések

1.1 A jelen Általános Szerződési Feltételek („ÁSZF”) célja az, hogy szabályozza a 3M Hungária Kft. – amelynek székhelye: 1117 Budapest, Neumann János u. 1/E., amelynek cégjegyzékszám: 01-09-073845, vezetve a Fővárosi Törvényszék Cégbírósága nyilvántartásában („3M”) - és a vele szerződést kötők („Szerződő Fél”) adásvételi jogviszonyát.

1.2

a) A jelen ÁSZF a nem fogyasztói¹ szerződésekre hatályos.

b) Továbbá, a jelen ÁSZF alkalmazásában „Termék” jelenti azt a terméket és/vagy szolgáltatást, amely a Szerződő Féllel létrejött szerződés tárgya.

1.3 A 3M - a Polgári Törvénykönyvről szóló, 2013. évi V. törvény („Ptk.”) 6:78. § (1) bekezdés szerint - a Szerződő Felek számára az ÁSZF tartalmának megismerését az egyedi adásvételi szerződés megkötése előtt a https://www.3mmagyarorszag.hu/3M/hu_HU/company-ctl/ weboldalán lehetővé teszi.

1.4 A 3M fenntartja a jogot, hogy jelen ÁSZF-et bármikor egyoldalúan módosítsa. Az ÁSZF

1. Introduction

1.1 The aim of these General Terms and Conditions (“GTC”) is to regulate the sale and purchase relationships of **3M Hungária Kft.** with its registered seat at 1117 Budapest, Neumann János u. 1/E., Registration No.: 01-09-073845, registered with the Register of the Company Registry Court of Budapest Capital Regional Court Company Registry Court (“3M”) and certain persons concluding a contract with it (the “Contracting Party”).

1.2

a) These GTC are effective for non-consumer² agreements.

b) In addition, for the purposes of these GTC, “Product” means the product and/or service which is the subject of the agreement concluded with the Contracting Party.

1.3 Pursuant to section 6:78 (1) of Act V of 2013 of the Civil Code (the “Civil Code”), 3M makes it possible for the Contracting Parties to become familiar with the contents of the GTC on its webpage https://www.3mmagyarorszag.hu/3M/hu_HU/company-ctl/, before concluding the individual sale and purchase contract.

1.4 3M shall reserve the right to modify these GTC unilaterally at any time. 3M shall publish the

¹ A jelen ÁSZF alkalmazásában „fogyasztó” a szakmája, önálló foglalkozása vagy üzleti tevékenysége körén kívül eljáró természetes személy.

² For the purposes of these GTC, a “consumer” shall mean a natural person acting outside the scope of his profession, independent employment or business activity.

módosított szövegét a 3M szintén a fent említett weboldalán teszi közzé és így biztosítja annak megismerhetőségét a Szerződő Felek számára. Az ÁSZF módosított szövege a közzétételt követő 30. naptól kezdve a Szerződő Félre is alkalmazást nyer, kivéve a már megkötött egyedi adásvételi szerződéseket.

2. A szállítás feltételei

a) Az egyedi adásvételi szerződés létrejötte

2.1 Az egyedi adásvételi szerződések a jelen ÁSZF szerint jönnek létre. A 3M – a Ptk. 6:78. § (1) bekezdése szerint - a szerződő fél számára a jelen ÁSZF tartalmának megismerését az egyedi adásvételi szerződés megkötése előtt https://www.3mmagyarorszag.hu/3M/hu_HU/company-ctl/ weboldalán lehetővé teszi. A Szerződő Fél az egyedi adásvételi szerződés aláírásával elismeri, hogy az ÁSZF-et elolvasta és megértette, és azt elfogadja.

2.2 Bármely eltérés a jelen ÁSZF-től csak abban az esetben tekinthető a szerződés részének, ha azt a 3M írásban elfogadta.

2.3 A Szerződő Fél vállalja, hogy a megrendeléseit elektronikus úton a (3M bCom felületén, az EDI rendszerben, vagy e-mailen), lehetőleg összevonva adja le a 3M-nél lezajló tranzakciók számának minimalizálása érdekében. A bCom a 3M professzionális weboldala, amely egyszerű hozzáférést biztosít a megrendelésekhez és a termékinformációkhoz. Ez a 3M előnyben részesített rendeléskezelési felülete.

2.4 A Szerződő Fél önállóan bírálja el, hogy a Termékek alkalmasak-e a nekik szánt célra.

A 3M nem felel azért, ha a Termékeket a 3M iránymutatásaival ellentétes módon használják, vagy ha a katalógusokban, broszúrákban vagy

modified text of the GTC also on its webpage mentioned above and thus ensures that the Contracting Parties may become familiar with it. From the 30th day following their publication, the modified text of the GTC shall become applicable to the Contracting Party, as well, except already concluded individual sale and purchase contracts.

2. Terms of Supply

a) Conclusion of individual sale and purchase contracts

2.1 Individual sale and purchase contracts are concluded according to these GTC. 3M – according to section 6:78 (1) of the Civil Code - will make it possible for the Contracting Party to become familiar with these GTC at its website: https://www.3mmagyarorszag.hu/3M/hu_HU/company-ctl/ before concluding an individual sale and purchase contract. By signing the individual sale and purchase contract, the Contracting Party acknowledges that it has read, understood and accepted the GTC.

2.2 Any deviation from these GTC may be deemed to be a part of the agreement only if it is accepted by 3M in writing.

2.3 The Contracting Party undertakes to place its orders electronically (via 3M's bCom system, via EDI or via e-mail), if possible, in a combined form, in order to minimize the number of transactions to be carried out with 3M. bCom is the professional website of 3M that provides easy access to order placement and product information. This is the preferred order management platform of 3M.

2.4 The Contracting Party shall independently assess the fitness of Products for their intended purpose.

3M shall not be liable for any use of Products contrary to 3M's indications or for any erroneous or inappropriate interpretation of information and

egyéb nyomtatott anyagokban szereplő információkat és műszaki adatokat, vagy a Szerződő Félnak egyébként átadott információkat vagy műszaki adatokat esetleg tévesen vagy nem megfelelően értelmezik.

2.5 A Szerződő Fél vállalja, hogy minden egyes megrendelésének legalább az alábbi alapvető követelményeket kell tartalmaznia:

- (a) a 3M és a Szerződő Fél azonosítása a név/cégnév, a lakcím/székhely vagy telephely és cégjegyzékszám alapján,
- (b) a Termék specifikációja a Termék számával és elnevezésével,
- (c) a Termék mennyisége, ahol (i) a mennyiség nem lehet kevesebb, mint az egy megrendelésben rendelhető minimális rendelési mennyiség (angol rövidítés: (MOQ), azaz az Árjegyzékben meghatározott MOQ, és (ii) ez a mennyiség a 3M által meghatározott többszörös komplett gyűjtőcsomagolásnyi vagy egyéb minimális egységnyi mennyiségből áll,
- (d) a teljesítés helye.

2.6 Ha a megrendelés nem tartalmazza a jelen szakaszban meghatározott követelményeket, akkor azt figyelmen kívül kell hagyni. A 3M ezúton kifejezetten kijelenti, hogy az előbb említett követelmények hiányában a megrendelés alapján nem jönnek létre egyedi adásvételi szerződések.

2.7 A 3M a megrendelés elfogadásáról szóló kifejezett visszaigazolást – elektronikus úton (email-en, EDI-n vagy a 3M bCom rendszerén keresztül) – késedelem nélkül, de legkésőbb a megrendelés kézhezvételét követő 5 (öt) napon belül megküldi.

technical data included in catalogues, brochures or other printed matter, or information and technical data submitted to the Contracting Party otherwise.

2.5 The Contracting Party undertakes that each order of the Contracting Party shall contain the following material requisites, at least:

- (a) identification of 3M and the Contracting Party to the extent of the name/company name, address/seat or place of business, and registered company number,
- (b) specifications of Products with the number and name of the Product,
- (c) the quantity of Product, where (i) the quantity may not be less than the minimum quantity which can be ordered in one order, i.e. the MOQ specified in the Price List, and (ii) it must be a quantity constituting a multiple of full multipacks or other minimum units specified by 3M;
- (d) the place of delivery.

2.6 If an order does not have any of the requisites specified in this provision, it shall be disregarded. 3M hereby expresses that without the aforementioned requisites of an order, individual sale and purchase contracts will not be concluded.

2.7 3M will send the explicit order acknowledgement to the Contracting Party electronically (via e-mail or via EDI or via 3M's bCom system) without delay, but within 5 (five) days reckoned from the receipt of the order at the latest.

A feldolgozandó megrendelés fenti határidőn belüli elfogadásának megghiúsulása azt jelenti, hogy az egyedi adásvételi szerződés nem jött létre.

2.8 A megrendeléstől eltérő 3M szállítási visszaigazolás esetén, ha a Szerződő Fél 5 (öt) naptári napon belül véleményeltérési nyilatkozatot nem küld a 3M számára, az egyedi adásvételi szerződés a szállítási visszaigazolás szerinti tartalommal jön létre.

2.9 A Szerződő Fél teljes mértékben felel a megrendelésben lévő bármilyen tévedésért. A Szerződő Fél által a fenti 2.3. szakasz szerint leadott megrendelés nem visszavonható és a Szerződő Féltre nézve kötelező, kivéve, ha a Felek másként állapodnak meg.

A már megkötött egyedi adásvételi szerződés akár írásban (ideértve a minősített elektronikus aláírás használatát is) és akár elektronikus formában is módosítható, amely akkor érvényes, ha a feleknek az adott szerződés módosítására irányuló jognyilatkozata a felek képviselőjére jogosult személytől származik, mind a 3M, mind a Szerződő Fél esetén ilyen személyek csak az ügyvezető igazgató és/vagy a cégnyilvántartásba bejegyzett képviselő lehet.

A már megkötött egyedi adásvételi szerződéstől érvényesen elállni vagy azt felmondani írásban (ideértve a minősített elektronikus aláírás használatát is) vagy elektronikus formába foglalt és kézbesített nyilatkozattal lehet. Írásbeli és elektronikus forma esetén is a nyilatkozatot a felek képviselőjére jogosult személynek kell címezni és annak a felek képviselőjére jogosult személytől kell származnia, és mind a 3M, mind a Szerződő Fél esetén ilyen személyeknek csak az ügyvezető igazgató és a cégnyilvántartásba bejegyzett képviselő tekinthető.

Any failure to accept the order to be processed within the above mention timeline shall mean that the individual sale and purchase contract has not been concluded.

2.8 In the case of an order acknowledgement by 3M with contents different from the order, unless the Contracting Party sends a declaration stating a different opinion to 3M within 5 (five) calendar days, the individual sale and purchase contract will be concluded with the contents of the order acknowledgement.

2.9 The Contracting Party shall bear full liability for any errors in the order. The order placed by the Contracting Party as specified in clause 2.3 above cannot be revoked and is binding for the Contracting Party unless otherwise agreed by the Parties.

The executed individual sale and purchase contract may be modified parties either in writing (including the use of qualified electronic signature) or also in electronic form, provided, however, that for validity of such modification, the parties' declarations of will to amend such contract must be submitted by persons authorized to represent the parties, and in the case of both 3M and the Contracting Party such persons shall only be a managing director and/or a registered proxy.

In order to be valid, the declaration of termination or withdrawal from the individual sale and purchase contract must be made in writing (including the use of qualified electronic signature) or in electronic form and delivered. In case of written and electronic form it must be submitted by and addressed to the person authorized to represent respective party, and in the case of both 3M and the Contracting Party such persons should only be a managing director or a registered proxy.

b) Szállítási határidő

2.10 A 3M az üzleti tevékenysége körében megtehető minden ésszerű, erőfeszítést megtesz annak érdekében, hogy a 3M a lehetőségei szerinti legrövidebb időn belül teljesítse a Szerződő Fél megrendeléseit. A Szerződő Fél azonban tudomásul veszi, hogy a szállítási határidők betartását befolyásolhatja a szükséges hatósági engedélyek beszerzése. A 3M a szállítási határidő lejártát megelőzően is jogosult a megrendelést teljesíteni. A 3M a teljesítés időpontját írásban előre közli a Szerződő Féllel, azzal azonban, hogy a 3M a teljesítési időponttól és az értesítési határidőtől is egyoldalúan eltérhet.

A 3M mindent megtesz annak érdekében, hogy a Szerződő Fél számára időben leszállítsa a megrendelt Termékeket, de a 3M nem felel az ellenőrzési körén kívül eső, elháríthatatlan körülmények miatti esetleges késedelemért.

2.11 Amennyiben a Szerződő Fél a felajánlott teljesítést nem fogadja el és a Termékeket nem veszi át a megadott időpontban, a 3M az emiatt felmerülő és igazolt többletköltségeit jogosult a Szerződő Féllel szemben érvényesíteni („fekbér”).

A Szerződő Félnek felróható átvételi késedelem esetén a 3M a dolog őrzésére a megbízás nélküli ügyvitel szabályai szerint köteles, ilyen esetben a 3M a teljesítésre szánt Termékeket megjelöli vagy a többi hasonló dologtól a Szerződő Fél részére elkülönített, a kárveszély pedig a Szerződő Félre száll át.

c) A 3M teljesítésének módja, helye és ideje

2.12 A teljesítés időpontja az a nap, amikor a termék elhagyja a 3M raktárát, telephelyét. A teljesítés időpontja megegyezik a számla dátumával.

2.13 A 3M biztosítja, hogy a Termékek, ideértve azok csomagolását is, a Szerződő Fél számára való

b) Date of Delivery

2.10 3M will make all reasonable efforts which are possible within its business activities so that 3M can fulfil the Contracting Party's orders within the shortest time possible. However, the Contracting Party acknowledges that the obtaining of necessary authority licences may have an effect on keeping the dates of delivery. 3M is entitled to fulfil the orders even before the expiry of the deadlines for supply. 3M will notify the Contracting Party of the date of performance in writing in advance, however, 3M may unilaterally deviate from the date of performance and the deadline for notification as well.

3M will use efforts to supply Contracting Party with ordered Products timely, but 3M will not be liable for any delays due to circumstances beyond the control of 3M.

2.11 If the Contracting Party fails to accept the performance offered and to take over the Products on the date specified, 3M is entitled to claim from the Contracting Party its justified additional costs that arise due to this (“storage charge”).

In the case of a delay in takeover attributable to the Contracting Party, 3M shall be obliged to safeguard the thing according to the agency of necessity; in such case 3M will mark the Products devoted to performance or have them be separated from the other similar things for the Contracting Party and the risk of damage shall be transferred to the Contracting Party.

c) Method, place and date of performance by 3M

2.12 The date of performance is the day when the product leaves 3M's warehouse/premises. The date of performance is the same as the date of invoice.

2.13 3M will ensure that the Products, including their packaging, have no faults when handing them

átadáskor hibátlanok. A 3M a Termékeket csomagolva adja át, kivéve, ha a Felek ettől eltérően állapodnak meg.

2.14 A Nemzetközi Kereskedelmi Kamara által kiadott hatályos INCOTERMS szokványokat a Szerződő Felek kifejezetten alkalmazni rendelik a Szerződő Felek által használt bármely szállítási feltételre.

Az Eladó és a Vevő közötti eltérő írásbeli megállapodás hiányában a szállításra a következő paritást kell alkalmazni: „DAP”. A kétségek elkerülése érdekében ezúton megerősítést nyer, hogy a Vevő által megvásárolt és azon importált Termékekért, amelyeket a Vevőnek értékesítenek, a vámkezelés költségeit a 3M fizeti.

A Termékek átadása után a kárveszély és a kapcsolódó költségek (pl. lerakodás) a Szerződő Felet terhelik.

2.15 A Termékeket úgy kell tekinteni, hogy azokat Szerződő Fél a következő időpontban vette át: (i) a Szerződő Fél által történő tényleges átvétel időpontjában vagy (ii) – ha a Szerződő Fél a 3M-nek fel nem róható okból elmulasztja az átvételt – abban az időpontban, amikor a 3M átvételre kínálta fel azokat.

d) A Termékek megvizsgálása

2.16 Szerződő Fél a Termékek mennyiségének és minőségének megvizsgálását haladéktalanul köteles megkezdeni, és a lehető legrövidebb időn belül köteles azt befejezni. A mennyiségi és minőségi kifogásokat a Termékek átvétele, illetve a hiba felfedezése után haladéktalanul írásban tudatni kell a 3M-mel. Használat előtt a Szerződő Félnak a lehetőségek szerint meg kell győződnie a Termékek használhatóságáról és az adott célra való alkalmasságáról, ennek elmulasztása esetén az ezzel kapcsolatos minden kár és felelősség Szerződő Felet terheli. Bármely Terméket érintő változtatást csak a 3M végezhet el.

over to the Contracting Party. 3M will hand over the Products with packaging unless otherwise agreed by the Parties.

2.14 The valid INCOTERMS 2020 of the International Chamber of Commerce explicitly apply for any delivery terms used by the Contracting Parties.

In the lack of any other agreement in writing between Seller and Buyer, the delivery term shall be “DAP”. For the avoidance of any doubts, it is hereby confirmed that for the Products purchased by the Buyer and imported to be sold to the Buyer, the costs of custom clearance shall be paid by 3M.

After handing over the Products, the risks of damage and the related costs (e.g. unloading) will be borne by the Contracting Party.

2.15 Products shall be deemed accepted by the Contracting Party upon (i) their actual acceptance by the Contracting Party or (ii) 3M offering them for acceptance if the Contracting Party fails to accept them for reasons not attributable to 3M.

d) Inspection of the Products

2.16 The Contracting Party must promptly commence the inspection of the quantity and quality of the Products and must finish the inspection within the shortest time possible. It must notify 3M in writing of the quantity and quality complaints promptly after the handover of the Products and the detection of the faults. Before use, the Contracting Party must ascertain the usability and suitability of the Products for the particular purpose, and, in case of not doing so, it will bear all damage and liability in this respect. Any changes affecting any Product may be carried out only by 3M.

e) A 3M szavatosságvállalásai

2.17 A 3M szavatolja, hogy a Termékek a teljesítéskor megfelelnek a szállításkor hatályos, 3M Termékekre vonatkozó specifikációknak és a jogszabályokban meghatározott tulajdonságoknak, és azok hibátlanok (kellékszavatosság). A 3M szavatolja, hogy harmadik személynek nincs a megvásárolt Termékekre vonatkozó olyan joga, mely a Szerződő Fél tulajdonszerzését akadályozza, vagy a Szerződő Fél tulajdonjogát korlátozza (jogszatosság).

Továbbá, a 3M felelősséget vállal arra, hogy harmadik személynek nincs a "3M" Védjegyre vonatkozó olyan joga, mely a Termékhasználatát akadályozza, vagy korlátozza.

f) Szavatossági jogok, megtérítési jog és jótállás

2.18 3M hibás teljesítése esetén a 3M kicserél bármilyen hibás Terméket, amelyekre vonatkozóan a 3M megállapítja, hogy azok a Szerződő Fél részére történő szállításkor hibásak voltak, ha a kicserélés a Szerződő Fél érdekeinek sérelme nélkül lehetséges.

A Szerződő Fél kijelenti, hogy hibás teljesítés esetén elsősorban a kicserélést kéri a 3M-től.

2.19 A szavatossági jogokat a Szerződő Fél a mindenkor hatályos jogszabályokban meghatározott vonatkozó határidőkben gyakorolhatja.

A 3M jótállást csak külön megállapodás szerint vállal.

g) Felelősségvállalások

2.20 A 3M szerződés szerinti felelőssége az adott egyedi adásvételi szerződés megszegéséért/nemteljesítéséért vagy nem szerződészerű

e) Warranties of 3M

2.17 3M warrants that at the time of shipment its Products will conform to 3M's specifications regarding the Products valid at the time of shipment and the legal features specified in the laws and they have no faults (warranty for characteristics). 3M warrants that a third party has no right to prevent the Contracting Party from acquiring ownership of the purchased Products or which would restrict the Contracting Party from exercising ownership rights over the purchased Products (warranty for title).

Furthermore, 3M undertakes the responsibility for the fact that a third party has no right in respect of the '3M' Trademark which would hinder or restrict the use of the Product.

f) Warranty rights, right of redemption and express warranty

2.18 In the event of defective performance by 3M, 3M will replace any defective Product which 3M determines was defective at any time of shipment to the Contracting Party, if the replacement is possible without injuring the interests of the Contracting Party.

The Contracting Party represents that in the event of defective performance it will first request replacement from 3M.

2.19 The Contracting Party may exercise warranty rights within the deadlines specified in the then effective laws.

3M will undertake an express warranty only according to a separate agreement.

g) Liabilities

2.20 3M's contractual liability for the breach/non-performance or improper performance of a given individual sales and purchase contract or 3M's

teljesítéséért, vagy a 3M felelőssége egy adott adásvételi szerződés szerinti teljesítés minőségért azokra az árakra korlátozódik, amelyeket a 3M-nek az ilyen egyedi adásvételi szerződés alapján fizetni kell.

Vis maior és a 3M ellenőrzési körén kívül eső, egyéb elháríthatatlan körülmények esetén (ideértve az alvállalkozók cselekedetét vagy mulasztását is), amelyek gátolják vagy megakadályozzák a kötelezettségek megfelelő teljesítését, a 3M jogosult ezen akadályok mértékében és időtartamára az ilyen kötelezettségek teljesítését teljesen felfüggeszteni, vagy teljesítésük határidejét megfelelően elhalasztani mindaddig, amíg a felek meg nem állapodnak az ügy lehető legjobb megoldásában a jelen ÁSZF 8.4 pontja szerint. A 3M nem vállal felelősséget a Szerződő Fél által elszenvedett semmilyen kárért, amely a kötelezettségek teljesítésének fent említett okból történő késedelme vagy felfüggesztése miatt vagy azzal összefüggésben merül fel. A kétségek elkerülése érdekében a jelen ÁSZF-ben szereplő vis maior eseménynek magában kell foglalnia minden olyan rendelet bevezetését, amely korlátozza a Termékek behozatalát vagy kivitelét az Európai Unió tagállamainak vagy az Egyesült Államok területére vagy területéről.

h) A 3M változtatási joga

2.21 A 3M fenntartja magának a jogot, hogy bármely Termék külső megjelenését bármikor megváltoztassa a Szerződő Fél előzetes értesítése nélkül. Amennyiben a változtatás megtörtént, a Szerződő Fél által történő megrendelés leadását követően a 3M haladéktalanul értesíti erről a változtatásról a Szerződő Felet.

Akármilyen változtatás is történik, a 3M nem köteles ugyanezeket a változtatásokat a Szerződő Fél megrendelése alapján a Szerződő Félnek már leszállított Termékeken végrehajtani. A 3M nem

liability for the quality of performance under a given individual sales and purchase contract shall be limited to the price payable to 3M under such individual sales and purchase contract.

In case of vis maior and other circumstances beyond the control of 3M (including action or omission by subcontractors) hindering or preventing the proper performance of obligations shall authorise 3M within the extent and for the duration of such hindrances to suspend the performance of such obligations completely or to postpone the time limit for their performance accordingly, until Parties come to an agreement regarding the best possible solution of the case, as per 8.4 of these GTC

3M shall bear no liability for any damage sustained by the Contracting Party as a result of or in connection with any such delay or suspension of performance of obligations for the abovementioned reasons.

For the avoidance of any doubt, an event of vis maior pursuant to these GTC shall also include the introduction of any regulations restricting the import or export of Products into or out of the territory of the European Union Member States or the USA.

h) 3M's right of changing

2.21 3M reserves the right to change the outer appearance of the Product at any time without previously notifying the Contracting Party. If the changing has occurred, after placing the order by Contracting Party, 3M shall promptly notify the Contracting Party of this changing.

If any kind of changing occurs, 3M shall not be obliged to execute such changings in respect of the Products already shipped to the Contracting Party on the basis of the orders of the Contracting Party.

köteles semmilyen Termék elérhetőségét fenntartani.

2.22 Továbbá, a 3M jogosult az árakat, a szállítási és fizetési feltételeket bármikor egyoldalúan megváltoztatni, kivéve a már írásban visszaigazolt megrendeléseket.

Amennyiben a Szerződő Fél írásban nem tesz észrevételt 8 (nyolc) naptári napon belül a feltételek megváltoztatásával kapcsolatban, akkor úgy kell tekinteni, hogy a megváltozott feltételt elfogadta.

3. Fizetési feltételek

a) A fizetés feltétele és módja

3.1 Amennyiben a Felek másként nem állapodnak meg, a Szerződő Fél köteles a számla ellenértékének utalásáról – arra a bankszámlára és olyan pénznemben, amilyenről a számla szól – oly módon gondoskodni, hogy a fizetett összeg a megjelölt fizetési határidőn belül a 3M számláján jóváírásra kerüljön.

3.2 Szerződészegés esetén a 3M a Szerződő Fél általi teljesítésig megtagadhatja a saját szolgáltatása teljesítését. Ezenkívül a 3M megtagadhatja a kézbesítést a késedelem fennálltánál időtartama alatt, ha a Szerződő Fél, a többi szolgáltatását illetően késedelembe esik; vagy ha a visszaküldési szolgáltatást a Szerződő Fél vagyonának időközbeni jelentős romlása veszélyezteti.

3.3 A Szerződő Fél jogosult a fizetési határidő előtt teljesíteni.

3.4 Felek megállapodnak abban, hogy a 3M számláját a Szerződő Fél köteles mindig haladéktalanul kifizetni, és amennyiben a Szerződő Félnek a Termék tekintetében reklamációja van, a reklamációt külön és utólag kell megoldani, függetlenül a fent említett, az

3M will not be obliged to continue to make all or any Products available.

2.22 Furthermore, 3M shall be entitled to change the prices, the terms of shipment and payment unilaterally at any time, except for the orders already confirmed in writing.

If the Contracting Party does not make an objection in connection with the changing of the terms in writing within 8 (eight) calendar days, then the terms changed must be deemed to be accepted by it.

3. Terms of Payment

a) Term and method of payment

3.1 Unless otherwise agreed by the Parties, the Contracting Party must arrange for the transfer of the consideration of the invoice, to the bank account and in the currency, which are stated in the invoice in such a way that the amount paid is credited on 3M's account within the indicated term of payment.

3.2 In the case of a breach of contract, 3M may withhold the performance of its own due service until the performance by the Contracting Party. Furthermore, 3M may deny delivery, if the Contracting Party gets in delay with its other services during the time period when the delay exists; or if the return service is endangered due to a significant deterioration of the Contracting Party's assets in the meantime.

3.3 The Contracting Party is entitled to make payment before the deadline for payment.

3.4 Parties agree that 3M's invoice must always be paid without any delay by the Contracting Party, and should the Contracting Party have a complaint regarding the Product, the complaint should be solved separately and subsequently and

adott számla megfizetésére vonatkozó kötelezettségtől.

b) Fizetési késedelem

3.5 Amennyiben a Szerződő Fél vállalkozás³, A Szerződő Fél késedelmes teljesítése esetén a késedelmi kamatláb 0.05 % minden egyes késedelemmel megkezdett nap után.

Amennyiben a Szerződő Fél fogyasztó, a Szerződő Fél késedelmes fizetése esetén a Ptk. 6:48. §-a irányadó.

3.6 Fizetési késedelem esetén a Szerződő Fél köteles a 3M-nek a követelés behajtásával kapcsolatos költségei fedezésére negyven (40) euró összeget megfizetni. E kötelezettség teljesítése a késedelem egyéb jogkövetkezményei alól nem mentesít.

c) Elektronikus számlázás

3.7 A 3M saját hatáskörében elektronikus formában számlát állíthat ki és kézbesíthet arra az e-mail címre, amelyet az Ügyfél az elfogadott megrendelésben közölt.

d) Tulajdonjog fenntartása

3.8 A 3M a Termékekre vonatkozó tulajdonjogát mindaddig fenntartja, amíg a Szerződő Fél az érintett Termék teljes vételárát ki nem fizette.

A fenti tulajdonjog-fenntartás hatálya alatt a Szerződő Fél ezen Termékeket el nem idegenítheti, biztosítékként fel nem használhatja (ideértve a zálogjog-alapítást vagy a tulajdonjog átruházását, mint adósság biztosítékot), és más módon sem rendelkezhet ezen Termékek felett a tulajdonjog megszerzéséig (például azok bérbeadása vagy kölcsönadása vagy használatba

irrespective of the above-mentioned obligation to pay the invoice concerned.

b) Late payment

3.5 If the Contracting Party is an enterprise⁴, In the case of the Contracting Party's late payment, the default interest rate shall be 0.05 % from the debt per each and every started day of the delay.

If the Contracting Party is a consumer, in the case of the late payment of the Contracting Party, section 6:48 of the Civil Code shall prevail.

3.6 In the case of late payment, for covering its costs in connection with the collection of its claim, the Contracting Party shall be obliged to pay to 3M forty (40) Euros. Performing this obligation does not exempt from the other legal consequences of delay.

c) Electronic invoicing

3.7 3M may under its sole discretion issue and deliver invoices in electronic form to the e-mail address notified by the Customer in the accepted order.

d) Reservation of ownership

3.8 3M will reserve all ownership of the Products until the full purchase price of the Product concerned is paid by the Contracting Party.

During the effectiveness of the above reservation, the Contracting Party may not either alienate, use them as collaterals (including the establishment of any pledge or transfer of ownership as security for a debt) or dispose of such Products in any other way (for instance, by hiring, leasing or lending them for use) before the ownership or charge the

³ A jelen ÁSZF alkalmazásában „vállalkozás” a szakmája, önálló foglalkozása vagy üzleti tevékenysége körében eljáró személy.

⁴ For the purposes of these GTC, an “enterprise” shall mean a person acting in the scope of his profession, independent employment or business activity.

engedése révén), az érintett Termékeket meg nem terhelheti, kivéve, ha a 3M ahhoz előzetesen kifejezetten hozzájárult.

A Szerződő Fél haladéktalanul értesíti a 3M-t a 3M tulajdonjogainak bármilyen harmadik fél általi megsértéséről.

Ha a Szerződő Fél a tulajdonjog-fenntartás hatálya alatt a Termékeket elidegeníti, megváltoztatja vagy megterheli, akkor a Szerződő Fél köteles a 3M-nek kötbért fizetni, hacsak a 3M másként nem rendelkezik. A kötbér összege megegyezik a jelen pont megsértésével értékesített Termékek vételárával. A Szerződő Felek kifejezetten előírják, hogy a kötbér megfizetése nem mentesíti a Szerződő Felet a Termék eredeti vételárának a 3M számára történő megfizetése alól.

4. Engedményezés

4.1 A 3M jogosult az egyedi adásvételi szerződést a Szerződő Fél beleegyezése nélkül átruházni, és teljesítheti minden kötelezettségét, illetve gyakorolhatja minden jogát anyavállalata vagy leányvállalatai révén.

4.2 Az egyedi adásvételi szerződés a Szerződő Felet személyesen kötelezi, és a Szerződő Fél az egyedi adásvételi szerződés szerinti jogait vagy kötelezettségeit a 3M előzetes írásbeli hozzájárulása nélkül harmadik félnek vagy alvállalkozónak nem engedményezheti vagy ruházhatja át.

5. Ellenőrzések a 3M gyártási területein

A 3M gyártási területeinek a Szerződő Fél által történő ellenőrzése csak a 3M-mel kötött külön megállapodás alapján lehetséges. A 3M fenntartja a jogot, hogy elutasítsa a Szerződő Félnek a 3M gyártóüzemeinek ellenőrzésére vonatkozó kérelmét.

6. Titoktartás

Products concerned, unless 3M gives its prior express consent thereto.

The Contracting Party shall also immediately notify 3M of any breaches of 3M's ownership rights by any third party.

If the Contracting Party either alienates, changes or charges the Products during the effectiveness of the reservation, the Contracting Party must pay a penalty to 3M unless otherwise determined by 3M. The amount of the penalty is equal to the purchase price of the Products that were sold in violation of this section. The Parties expressly stipulate that the payment of the penalty will not exempt the Contracting Party from paying the original purchase price of the Product to 3M.

4. Assignment

4.1 3M is entitled to assign the individual sale and purchase contract, without the Contracting Party's consent, and can perform all its obligations and exercise all its rights through its parent or affiliates.

4.2 The individual sale and purchase contract binds the Contracting Party personally and it may not, without 3M's prior written consent, assign, transfer or shift any rights or duties under the individual sale and purchase contract to a third party or subcontractor.

5. Audits in 3M Manufacturing Areas

Audits of 3M Manufacturing Areas by Contracting Party will only be possible on the basis of a separate agreement with 3M. 3M reserves the right to reject such Audit request at 3M's Manufacturing Facilities.

6. Confidentiality

6.1 Az egyik Szerződő Fél bizalmas információi tartalmazzák azokat az üzleti, pénzügyi és műszaki információkat, amelyeket a másik Szerződő Fél valamely Megrendelés részeként egyedi adásvételi szerződés megkötése előtt, vagy egyedi adásvételi szerződés teljesítésének részeként hozott nyilvánosságra vagy szerzett meg, függetlenül attól, hogy szóban, írásban, elektronikusan vagy más módon közölték-e (a továbbiakban: „bizalmas információ”).

6.2 A bizalmas információk nem tartalmazzák:

- a fogadó Szerződő Fél hibája nélkül közismert információkat;
- a fogadó Szerződő Fél által már ismert vagy önállóan, a bizalmas információk felhasználása nélkül létrehozott információkat; és
- harmadik féltől beszerzett információkat, amennyiben a harmadik fél maga nem sértette meg az információt szolgáltató Szerződő Fél felé fennálló titoktartási kötelezettséget.

6.3 Mindegyik Szerződő Fél szigorúan bizalmasan kezeli a másik Szerződő Féltől beszerzett összes bizalmas információt, és azokat harmadik fél számára a másik Szerződő Fél előzetes írásbeli hozzájárulása nélkül nem adhatja át, illetve nem használhatja fel saját szükségleteire.

6.4 A Szerződő Felek vállalják, hogy minden munkavállalójuk és alvállalkozójuk betartja a bizalmas információkra vonatkozó titoktartási kötelezettséget.

6.5 A Termékeknek a vonatkozó adásvételi szerződésnek megfelelő kiszállítása után a Szerződő Fél köteles a 3M-nek az összes tőle kapott dokumentumot visszaszolgáltatni és az általa esetleg létrehozott dokumentumok összes példányát vagy másolatát megsemmisíteni,

6.1 The confidential information of one Contracting Party includes commercial, financial and technical information disclosed or obtained by the other Contracting Party as a part of an Order before the conclusion of the individual sale and purchase contract or as a part of the performance of the individual sale and purchase contract, regardless of whether it is communicated orally, in writing, electronically or in any other way (hereinafter “Confidential Information”).

6.2 Confidential information does not include:

- Information that is publicly known without fault of the receiving Contracting Party;
- Information already known to or created independently by the receiving Contracting Party, without Confidential Information being used for this; and
- Information obtained from a third party, where such third party itself did not breach the duty of confidentiality to the Contracting Party that provides the information.

6.3 Each Contracting Party will keep all Confidential Information obtained from the other Contracting Party strictly confidential and may not provide it to any third party without the other Contracting Party’s prior written consent, or use it for its own needs.

6.4 The Contracting Parties undertake that all their employees and subcontractors will comply with the duty of confidentiality regarding Confidential Information.

6.5 After the delivery of Products in accordance with the relevant Purchase Contract, the Contracting Party shall return to 3M all documents it may have received from it, and also destroy all copies or reproductions of such documents it may

kivéve, ha azok a Termékek használatához szükségesek.

6.6 A titoktartási kötelezettség a jelen általános szerződési feltételek által szabályozott utolsó egyedi adásvételi szerződés megkötésének napjától számított öt (5) évig érvényes.

6.7 A 3M az egyedi adásvételi szerződésfennállását és feltételeit bármely olyan harmadik fél számára, bármikor nyilvánosságra hozhatja, amelynek - a 3M véleménye szerint - jogszerűen szüksége van az ilyen információk ismeretére.

7. Kereskedelmi Megfelelés

7.1 A Szerződő Fél betartja a 3M által szállított termékeket és szolgáltatásokat érintő valamennyi alkalmazandó kereskedelmi jogszabályt és rendelkezést, beleértve az alkalmazandó Egyesült Államokbeli és helyi jogszabályokat és rendelkezéseket. A Felek különösen az alábbiakban állapodnak meg:

7.1.1 Importmegfelelőség

Ha a Szerződő Fél a 3M termékek regisztrált importőreként jár el, a Szerződő Fél eleget tesz az összes vonatkozó vámjogszabálynak és rendelkezésnek. A 3M nem tehető felelőssé a vámkezelés késedelmeivel kapcsolatos költségekért.

7.1.2 Export ellenőrzés

A Szerződő Fél tisztában van vele, hogy egyes 3M termékek export vagy import ellenőrzési korlátozások alá esnek, amint azt az exportellenőrzés és harmonizált vámtarifabesorolások meghatározzák és a szállítmányt kísérő kereskedelmi számlákon feltüntetésre kerül. A Szerződő Fél nem exportál, reexportál, vagy továbbít olyan 3M termékeket, amelyek export vagy import ellenőrzési korlátozások alá esnek az alkalmazandó szabályozások szerint és minden exportra és importra vonatkozó engedély vagy felhatalmazás feltételeit betartja. A 3M nem

have created, unless they are necessary for the use of such products.

6.6 The duty to maintain confidentiality remains valid for five (5) years from the day the last individual sale and purchase contract governed by these GTC is concluded.

6.7 3M may disclose individual sale and purchase contract's existence and terms at any time to any third party which in 3M's opinion has a legitimate need to know such information.

7. Trade Compliance

7.1. The Contracting Party will comply with all applicable trade laws and regulations affecting any products and services supplied by 3M, including applicable United States and local laws and regulations. The parties agree, in particular, as follows:

7.1.1 Import Compliance

If the Contracting Party acts as the importer of record for 3M products, the Contracting Party will comply with all applicable customs laws and regulations. 3M shall not be liable for any costs related to delays in customs clearance.

7.1.2 Export Controls

The Contracting Party is advised that certain 3M products are subject to export or import control restrictions, as indicated by the export control and harmonized tariff classifications provided on commercial invoices accompanying the shipment. The Contracting Party will not export, re-export, or transfer 3M products subject to export or import control restrictions without the requisite license or other authorization under the applicable regulations and will comply with the terms and conditions of any export or import license or authorization. 3M is not liable for failure to deliver

tehető felelőssé a 3M által le nem szállított termékekért, amely a szükséges export- vagy importengedély beszerzésének vagy fenntartásának 3M általi képtelensége miatt következett be.

7.1.3 Embargók és korlátozott területek

A Szerződő Fél kijelenti és garantálja, hogy nem fog sem közvetlenül sem közvetve 3M termékeket, technológiát vagy szoftvert értékesíteni, exportálni, reexportálni, vagy továbbítani a vonatkozó gazdasági szankciók vagy embargók megsértésével. A jelen szakasz más rendelkezéseitől függetlenül, a Szerződő Fél a termékeket az Európai Gazdasági Térségben, Svájcban és Ukrajnában fogja eladni.

7.1.4 Korlátozott végfelhasználók

Szerződő Fél kijelenti és garantálja, hogy ő nem Korlátozott Fél, amelynek meghatározása: bármely, az Amerikai Egyesült Államok Összevont Szűrés listáján, az Európai Unió által az EU pénzügyi szankciói alá tartozó személyek, csoportok és szervezetek Összevont listáján felsorolt bármely fél, vagy bármely más vonatkozó korlátozott felekről szóló lista. A Szerződő Fél nem fog közvetlen vagy közvetett tevékenységet folytatni 3M termékekkel, technológiával vagy szoftverrel, megsértve az Amerikai Egyesült Államok Összevont Szűrés listáján, Európai Unió Összevont listáján szereplő egyénekre és szervezetekre vonatkozó korlátozásokat vagy bármely más vonatkozó korlátozott fél listát.

7.1.5 Korlátozott végfelhasználók

A Szerződő Fél kijelenti és garantálja, hogy felhatalmazás nélkül nem fog semmilyen 3M terméket, technológiát vagy szoftvert sem közvetlenül, sem közvetve értékesíteni, exportálni, reexportálni vagy továbbítani olyan tevékenységek végzésére, amelyek magukban foglalják nukleáris, vegyi vagy biológiai fegyverek, nem biztosított nukleáris anyagok, rakéták, pilóta nélküli légi járművek vagy nukleáris hajtóművek

a product due to 3M's inability to obtain or maintain any required export or import license or authorization.

7.1.3 Embargoes and restricted territories

The Contracting Party represents and warrants that it will not directly or indirectly sell, export, re-export, or transfer any 3M products, technology, or software in violation of any applicable economic sanctions or embargoes. Regardless of other provisions of this Trade Compliance clause, the Contracting Party will sell the Products within the European Economic Area, Switzerland and Ukraine.

7.1.4 Restricted end users

The Contracting Party represents and warrants that it is not a Restricted Party defined as any party listed in the United States' Consolidated Screening List, the European Union's Consolidated list of persons, groups and entities subject to EU financial sanctions or any other applicable restricted party list. The Contracting Party will not directly or indirectly engage in any transaction involving 3M products, technology, or software in violation of restrictions on individuals and entities listed in the United States' Consolidated Screening List, the European Union's Consolidated list or any other applicable restricted party list.

7.1.5 Restricted end uses

The Contracting Party represents and warrants that, unless authorized, it will not directly or indirectly sell, export, re-export, or transfer any 3M products, technology, or software for use in activities that involve the development, production, use or stockpiling of nuclear, chemical, or biological weapons, unsafeguarded nuclear materials, missiles, unmanned aerial vehicles, or nuclear propulsion.

fejlesztését, gyártását, használatát vagy készletfelhalmozását.

7.1.6 Katonai végfelhasználás és végfelhasználók

A Szerződő Fél kijelenti és garantálja, hogy felhatalmazás nélkül nem fog 3M termékeket, technológiát vagy szoftvert értékesíteni, exportálni, reexportálni vagy továbbítani sem közvetve, sem közvetlenül katonai célú használatra vagy a katonai végfelhasználók számára (beleértve a nemzeti gárdát, a nemzeti rendőrséget, vagy kormányzati hírszerzési vagy felderítési szolgálatokat) Kínában, Irakban, Oroszországban és Venezuelában.

7.1.7 Bojkott-ellenesség

A tranzakció(k)kal kapcsolatos egyéb írásba foglalt rendelkezés ellenére, egyetlen fél sem tehet, illetve nem kötelezhető az Egyesült Államok törvényei vagy bármely vonatkozó külföldi joghatóság alá tartozó tiltott vagy szankcionált magatartás megtételére, beleértve az Amerikai Kereskedelmi és Kincstári Osztály által irányított korlátozás nélküli bojkott-ellenes jogszabályokat.

7.1.8 A meg nem felelés következményei

A Szerződő Fél elfogadja, hogy a jelen, 7. pontban foglalt Kereskedelmi Megfelelési klauzula valamennyi rendelkezése alapvető és a jognyilatkozatok és szavatosságvállalások bármely megsértése jelen Megállapodás 3M általi azonnali megszüntetését eredményezheti. A Szerződő Fél vállalja a 3M és bármely kapcsolt vállalkozása védelmét, kártalanítását bármely és minden olyan Veszteségektől való érintetlenül tartását, amelyek a jelen Kereskedelmi Megfelelési klauzulában szereplő jognyilatkozatok és szavatosságvállalások megszegéséből erednek (beleértve az állami hatóságok által végzett nyomozások eredményeként felmerült Veszteségeket). Amennyiben jogsértés gyanúja merül fel, a Szerződő Fél vállalja, hogy teljes mértékben együttműködik a 3M kivizsgálással, beleértve minden releváns feljegyzés átadását a 3M kérésére.

7.1.6 Military end uses and end users

The Contracting Party represents and warrants that, unless authorized, it will not directly or indirectly sell, export, re-export, or transfer any 3M products, technology, or software for military end use or to military end users (including to the national guard, national police, or government intelligence or reconnaissance services) in China, Iraq, Russia, and Venezuela.

7.1.7 Antiboycott

Notwithstanding any other documentary provision pertaining to the transaction(s), no party shall take or be required to take any action prohibited or penalized under the laws of the United States or any applicable foreign jurisdiction, including without limitation the antiboycott laws administered by the U.S. Commerce and Treasury Departments.

7.1.8 Consequences of non-compliance

The Contracting Party agrees that all provisions of this Trade Compliance clause 7 are material and violation of any representation or warranty may result in immediate termination of the individual sale and purchase (or more or all, as the case may be) by 3M.

The Contracting Party agrees to protect, defend, indemnify and hold 3M and any of its affiliated companies harmless from and against all damages (including damages arising in connection with investigations by governmental authorities) that in any way result from a breach of the representations and warranties in this Trade Compliance clause. In the event of a suspected breach, The Contracting Party agrees to cooperate fully with 3M's investigation, including by providing all relevant records per 3M's request.

7.1.9 Jogi kollízió.

A Szerződő Fél vállalja, hogy haladéktalanul értesíti a 3M-et, amennyiben a Szerződő Fél bármikor nem képes a jelen feltételek betartására, mivel azok ütköznek az alkalmazandó EU vagy helyi jogszabályokkal. Szerződő Fél tudomásul veszi, hogy minden ilyen esetben a 3M - a 3M saját belátása szerint és bármiféle kötelezettségvállalás nélkül - dönthet úgy, hogy visszautasítja a megrendeléseket vagy módosítja a vonatkozó tranzakciókat az alkalmazandó jogszabályok betartásának biztosítása érdekében.

8. Egyéb rendelkezések

8.1 Szellemi alkotások

8.1.1 Jelen ÁSZF soha semmilyen módon nem jelenti, és nem jelentheti a 3M-et vagy harmadik személyt megillető szerzői, szabadalmi vagy a szellemi alkotások joga körébe tartozó jogosultságok bármilyen módon vagy mértékig történő átruházását, a Felek ezt a jelen ÁSZF elfogadásával kifejezetten és határozottan kizárják.

8.1.2 A Szerződő Fél nem jogosult a 3M védjegyet a 3M előzetes hozzájárulása nélkül használni.

8.2 Alkalmazandó jog, fórum

A 3M és a Szerződő Fél között létrejött jogviszonnyal kapcsolatos bármilyen kérdés, igény, vita vagy per esetén a magyar jog az irányadó, az „Egyesült Nemzeteknek az áruk nemzetközi adásvételi szerződéseiről szóló, 1980. évi április hó 11. napján kelt Egyezménye” alkalmazásának kizárásával.

A 3M és a Szerződő Fél a jelen ÁSZF-ből eredő jogvitáikat elsődlegesen megkísérik békés úton rendezni.

Bármilyen, a 3M és a Szerződő Fél között felmerülő vita esetén a 2016. évi CXXX. törvény a polgári

7.1.9 Conflict of Laws.

The Contracting Party undertakes to immediately notify 3M if, at any time, Contracting Party's ability to comply with the terms hereof is restricted due to conflict with requirements to comply with any applicable EU or local law. The Contracting Party understands that, in any such event, 3M may – at 3M's discretion and without incurring any liabilities – decide to decline Purchase Orders or to make alterations to relevant transactions to ensure compliance with all applicable laws.

8. Other Conditions

8.1 Intellectual Property

8.1.1 These GTC will not and cannot mean – under any circumstances and in any way – the transfer of copyrights, patents and rights belonging to the scope of intellectual property due to 3M or a third party; the Parties expressly and definitely exclude this by accepting these GTC.

8.1.2 Contracting Party is not authorized to use the 3M trademark without the prior consent of 3M.

8.2 Applicable law, courts

Any questions, claims, disputes or litigation concerning the legal relationship between 3M and the Contracting Party will be governed by the laws of Hungary, excluding the application of the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods made in Vienna on 11 April 1980.

3M and the Contracting Party shall make attempts to settle any disputes arising from these GTC primarily in a peaceful manner.

Should any dispute arise between 3M and Contracting Party, the Hungarian ordinary courts

perrendtartásról szerinti magyar rendes bíróságok rendelkeznek hatáskörrel és illetékességgel.

8.3 Az ÁSZF nyelve

A jelen ÁSZF magyar és angol kétnyelvű példányban készült. Értelmezési vita esetében a magyar változat az irányadó.

8.4 Vis Maior

Nem követi el az egyedi adásvételi szerződés és a jelen ÁSZF megszegését és nem vonható felelősségre az egyedi adásvételi szerződésből vagy a jelen ÁSZF-ből eredő szerződéses kötelezettségeinek késedelmes, vagy nemteljesítése miatt a fél, ha azt vis maior vagy bármely más, a fél ellenőrzési körén kívül eső körülmény okozza. A kötelezettségek teljesítésére nyitva álló határidők a fenti események által okozott késedelem idejével meghosszabbodnak. Ez a rendelkezés nem alkalmazható azokra a kifizetésekre, amelyekkel a Szerződő Fél a 3M-nek tartozik. A félreértések elkerülése végett, a vis maior esemény alatt a jelen ÁSZF alkalmazásában olyan rendkívüli külső eseményt jelent, amelyet lehetetlen előre látni vagy azt megakadályozni. Ilyennek minősül különösen valamely járvány, világjárvány, háború, sztrájk, zavargás, valamint olyan közhatalmi aktus, amelyet – Magyarország teljes területére és/vagy annak egy részére, illetve Magyarországon kívül hoztak – jelentősen megnehezítik vagy megakadályozzák az egyedi adásvételi szerződés teljesítését. Továbbá, a Covid-19 okozta világjárvány - bár az egyedi adásvételi szerződés megkötésekor a felek számára ismert volt - vis maior eseménynek minősül annyiban, amennyiben az említett világjárvány ténylegesen késleltette, vagy akadályozta a fél szerződési kötelezettségeinek teljesítését.

8.5 Részleges érvénytelenség

Amennyiben a jelen ÁSZF bármely rendelkezése érvénytelennek vagy hatálytalannak bizonyul, akkor az érvénytelen vagy hatálytalan rendelkezéseket a vonatkozó jogszabályi

as per Act CXXX of 2016 on the Code of Civil Procedure shall have competence and jurisdiction.

8.3 Language of the GTC

This GTC has been executed in a bilingual copy in Hungarian and English. In the case of an interpretation dispute, the Hungarian version will be governing.

8.4 Vis Maior

Neither of the parties will be in breach of the individual sale and purchase contract and/or these GTC or otherwise liable for any delay in the performance or non-performance of any of its obligations under the individual sale and purchase contract and/or these GTC which is caused by an event of force majeure or any other event beyond reasonable control of the party. Any deadline for performing the obligations will be extended until the cause of such delay has ceased. This provision does not apply to payments the Contracting Party owes to 3M. In order to avoid any doubts the force majeure event in the meaning of these GTC shall be an extraordinary, external event, impossible to foresee or prevent, in particular the acts of God, epidemic, pandemic, wars, strikes, riots, acts of public authority - issued both in the entire territory and/or in part of the territory of Hungary, as well as in countries outside Hungary, which prevent or significantly impede the execution of the individual sale and purchase contract. Moreover, the pandemic caused by Covid-19, even though known to the parties at the conclusion of the individual sale and purchase contract, shall be considered a force majeure event, provided however that the aforementioned pandemic situation in reality has prevented, or delayed the contractual obligations of the partyP.

8.5 Invalidity of any provision

If any provisions of these GTC, prove to be invalid or ineffective, such invalid or ineffective provisions shall be replaced by relevant provisions of the law. Subject to mandatory legal provisions, the

rendeletekkel kell felváltani. A kötelező jogi rendelkezésekre is figyelemmel, a fent említett érvénytelenség vagy hatálytalanság nem befolyásolhatja az ÁSZF egyéb rendelkezéseinek érvényességét vagy hatályosságát.

8.6 Adatvédelem

A 3M az EU általános adatvédelmi rendelete („GDPR”) 4. cikkének (7) bekezdése értelmében adatkezelőként jár el, és a Szerződő Feleket képviselő személyek személyes adatait, valamint a Szerződő Fél személyes adatait (ha az természetes személy) kezeli, a 3M adatvédelmi irányelveivel összhangban, amely a https://www.3mmagyarorszag.hu/3M/hu_HU/company-ctl/privacy-policy/ weboldalon található, különösen az alábbi célokra:

- (a) adásvételi szerződés megkötése, teljesítése és rendezése (jogalap: a GDPR 6. cikk 1. pontjának b) alpontja);
- (b) esetleges tartozások behajtása (jogalap: a GDPR 6. cikk 1. pontjának b) alpontja);
- (c) a Szerződő Féllel fennálló kapcsolatok fejlesztése és kezelése, amelyek a 3M jogos érdekének érvényesítését jelentik (jogalap: a GDPR 6. cikk 1. pontjának f) alpontja);
- (d) a 3M jogos érdekei érvényesítésének megfelelő kommunikáció a Szerződő Féllel (jogalap: a GDPR 6. cikk 1. pontjának f) alpontja).

A 3M megoszthatja a személyes adatokat a 3M Csoport más kapcsolt vállalkozásaival, valamint olyan harmadik személyekkel, akik a megbízásában állnak szolgáltatások nyújtása céljából, ideértve olyan szervezeteket is, amelyeknek a székhelye az Amerikai Egyesült

abovementioned invalidity or ineffectiveness shall not affect the validity or effectiveness of the other provisions of the GTC`s.

8.6 Data Privacy

3M acts as data controller within the meaning of article 4(7) of the EU General Data Protection Regulation (“GDPR”) and will process personal data of persons representing Contracting Party, as well as personal data of Contracting Party (if he/she is a natural person) in accordance with the 3M Privacy Policy found via https://www.3mmagyarorszag.hu/3M/hu_HU/company-ctl/privacy-policy/, in particular for:

- (a) conclusion, performance and settlement of the individual sale and purchase contract (legal basis: article 6 item 1 letter b) of the GDPR);
- (b) recovery of potential debts (legal basis: article 6 item 1 letter b) of the GDPR);
- (c) developing and managing the relationships with the Contracting Party which amounts to the performance of the legitimate interest of 3M (legal basis: article 6 item 1 letter f) of the GDPR);
- (d) communicating with the Contracting Party which amounts to the performance of the legitimate interest of 3M (legal basis: article 6 item 1 letter f) of the GDPR).

3M may share personal data with other entities of the 3M Group, as well as with third parties which it engages to provide services, including the entities having registered seat in the United States of America or other countries located outside the European Union.

Államokban vagy az Európai Unión kívüli más országban található.

A Szerződő Fél képviselőinek és a Szerződő Félnek (természetes személy esetén) joga van:

- (a) adataihoz hozzáférni és azokat javítani,
- (b) az alkalmazandó felügyeleti hatósághoz panaszt benyújtani, ha úgy gondolja, hogy a panaszt benyújtó személy személyes adatainak kezelése sérti a GDPR-t;
- (c) tiltakozhat a panaszt benyújtó érintett személy személyes adatainak kezelése ellen, és kérheti a kérelmező érintett személyes adatainak kezelésének korlátozását vagy adatainak törlését.

Contracting Party's representatives and Contracting Party (in case he/she is a natural person) have the right to:

- (a) access and correct his/her data,
- (b) lodge a complaint with the applicable supervisory authority in case he/she considers that the processing of the persona data of the person making a complain violates GDPR;
- (c) object to the processing of personal data of the data subject making such an objection, and request to restrict the processing of personal data of data subject requesting such restriction or to delete his/her data.

A személyes adatok 3M általi kezelésére és az egyéni jogokra vonatkozóan további információkat a 3M adatvédelmi irányelve tartalmaz, amely a https://www.3mmagyarorszag.hu/3M/hu_HU/company-ctl/privacy-policy/ webhelyen található.

Further information on how 3M processes personal data and individuals' rights is provided in the 3M Privacy Policy found via https://www.3mmagyarorszag.hu/3M/hu_HU/company-ctl/privacy-policy/.

Az olyan kérdéseket, hogy a 3M milyen módon kezeli a személyes adatokat, vagy hogyan lehet a GDPR szerinti egyéni jogokat gyakorolni, a DPO_EU@mmm.com e-mail címre lehet címezni.

Questions regarding the way 3M processes personal data or how to exercise any individual rights under the GDPR can be addressed to DPO_EU@mmm.com.